

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Univ. de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Studii comparative - Civilizație britanică						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Han Bianca						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. dr. Han Bianca						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					1
Examinări					6
Alte activități.....					
Total					47
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii engleze - nivel upper intermediate

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala să fie dotată cu videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala să fie dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL)
	C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
	C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C
	C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
	C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate

	C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Să cunoască evenimentele importante ale civilizației engleze; Să înțeleagă informațiile culturale; Să-și însușească terminologia de bază a materiei; Să analizeze unele aspecte ale civilizației britanice
7.2 Obiectivele specifice	Să cunoască evenimentele importante ale civilizației engleze; Să fie capabili să facă conexiuni și corelări între diferite culturi

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Obs.
Introduction. McDowell: Earliest times: the island; Britain's prehistory; the Celts; the Romans, Roman life.	Explicația, prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea, compararea,	
The Saxon Invasion: the invaders; government and society; Christianity: the partnership of Church and state; the Vikings; Who should be king?		
The Early Middle Ages (1066-) The Norman Conquest; Feudalism; Kingship: family business; Magna Charta & decline of feudalism. (<i>The</i>)		
The Late Middle Ages (-1485) War Scotland & France; age of chivalry; century of plagues; the poor in revolt; heresy and orthodoxy		
The Tudors , birth of the nation state (1485-1603); the new monarchy; the Reformation the Protestant-Catholic struggle		
Shakespeare: life and works (Bryson, wiki, etc.); <i>Shakespeare in Love</i>		
The Stuarts (1604-1714); Parliament against the Crown; religious disagreement: Civil war.		
The Eighteenth century (1714-1816); politics and finance; Wilkes and liberty; radicalism; the loss of the American colonies.		
Verificare pe parcurs		
The Victorian Age (1816-1900); the danger at home 1815-32; reform; workers. revolt: family life.		
The Twentieth Century (1900-1990); WW1&2; Labour Party; women; depression, <i>How to lose an Empire Food & Drinks; Shopping; TV, conversation, ads.</i>		
Present-day UK; problems, <i>Love Actually, Patricia Ryan, The Devil's Own, How to become a colony; Everybody is ...; On not knowing...</i>		
Scotland & Ireland. Historical, cultural highlights. Anthems. <i>Trainspotting. On politics, The History of English in 10 minutes, On ceasing to be an island.</i>		
Q&A session		
Written exam		

8.2 seminar	Metode de predare	Obs.
Introduction. McDowell: Earliest times: the island; Britain's prehistory; the Celts; the Romans, Roman life.	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Saxon Invasion: the invaders; government and society; Christianity: the partnership of Church and state; the Vikings; Who should be king?	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Early Middle Ages (1066-) The Norman Conquest; Feudalism; Kingship: family business; Magna Charta & decline of feudalism. (<i>The Language & If naturalized</i>)	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Late Middle Ages (-1485) War Scotland & France; age of chivalry; century of plagues; the poor in revolt; heresy and orthodoxy	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Tudors , birth of the nation state (1485-1603); the new monarchy; the Reformation the Protestant-Catholic struggle	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea, compararea, problematizarea	
Shakespeare: life and works (Bryson, wiki, etc.); <i>Shakespeare in Love</i>	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Stuarts (1604-1714); Parliament against the Crown; religious disagreement; Civil war.	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Eighteenth century (1714-1816); politics and finance; Wilkes and liberty; radicalism; the loss of the American colonies.	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Victorian Age (1816-1900); the danger at home 1815-32; reform; workers, revolt; family life.	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
The Twentieth Century (1900-1990); WW1&2; Labour Party; women; depression, <i>How to lose an Empire Food & Drinks; Shopping; TV, conversation, ads.</i>	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
Present-day UK; problems, <i>Love Actually, Patricia Ryan, The Devil's Own, How to become a colony; Everybody is ...; On not knowing...</i>	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
Scotland & Ireland. Historical, cultural highlights. Anthems. <i>Trainspotting. On politics, The History of English in 10 minutes, On ceasing to be an island.</i>	Prezentare liberă și susținută de materiale didactice (prezentări ppt, video), metode deductive, exemplificarea,	
Q&A session		
Written exam		
8.3. Bibliografie selectiva curs si seminar Ackroyd, P., <i>Foundation (History of England)</i> , Dunne Books, 2012 Maurois, A., <i>Istoria Angliei</i> , Ed. Orizonturi, 2006 Meyer, G., <i>The Tudors</i> , Delacorte Press, 2010 McDowall, D. <i>An Illustrated History of Britain</i> , Longman Group UK, 1989 Morris, M., <i>The Norman Conquest</i> , Hutchinson, 2012 Nicolescu, A., <i>Istoria Civilizației Britanice</i> , Ed. Institutul European, 2005		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

10. Evaluare			
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Verificare pe parcurs	25%
		Referate	25%
10.6 Standard minim de performanță			
75% frecvență la seminarii			

Data completării
28.09.2018

Semnătura titularului de curs
Conf. univ. dr. Bianca Han



Semnătura titularului de seminar
Conf. univ. dr. Bianca Han



Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminta Chioresan



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Studii comparative : Civilizație franceză									
2.2 Titularul activităților de curs				Lector univ. dr. Corina Bozedeau							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect				Lector univ. dr. Corina Bozedeau							
2.4 Anul de studiu		III	2.5 Semestrul		5	2.6 Tipul de evaluare		ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾		DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână						2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ						28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp									47	
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe									15	
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren									12	
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri									10	
Tutoriat									4	
Examinări									6	
Alte activități.....										
Total									47	
3.7 Total ore studiu individual						47				
3.8 Total ore pe semestru						75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾						3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – v. CECRL)
	C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
	C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C
	C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
	C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate

C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale

	C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea elementelor de civilizație franceză Studiul documentelor autentice.
7.2 Obiectivele specifice	Cunoașterea, aprecierea, explicarea și interpretarea unor realități, a unor documente autentice Alegerea unor criterii adecvate pentru a defini o cultură și o civilizație; utilizarea unor instrumente de investigare a realităților francophone

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
La constitution de la communauté néo-latine européenne.	prelegerea	2
La France et la ville de Paris dans l'axe du temps et de l'espace.	prelegere	2
Les phares culturels de « La Ville des Lumières » : la tour Eiffel et le Tour de France ; entre Versailles et Tuileries ; la Seine et ses ponts ; Les Champs-Élysées, l'Etoile avec son Arc de Triomphe et L'Arche de la Défense.	prelegere	2
Les musées de l'art universel: Le Louvre, Orsay, Centre Pompidou, le Quai Branly. Les musées monogra-phiques d'art: Picasso, Brancusi, Delacroix.	prelegere	2
Musées techniques : Le Bourget – Le Musée de l'Air et de l'Espace et Le Salon de l'Aéronautique ; Le Mondial de l'Automobile de Paris, Les 24 heures du Mans et Musée National de l'Automobile (Mulhouse).	prelegere	2
Paris – communauté urbaine : les Arrondissements ; Le Métro, le RER et le transport à surface ; les aérogares et les gares de Paris en connexion avec le TGV. Paris - ville universitaire.	prelegere	2
Les cathédrales d'un état laïc : Notre Dame de Paris, Sacré Cœur, Dôme des Invalides, Saint-Étienne - Metz, Unterdenlinden - Colmar, Cathédrale de Strasbourg, le Mont-Saint-Michel.	prelegere	2

Bibliografie

Beaujour, Michel et Elerman, Jacques – *La France contemporaine*, Paris, Armand Colin, Collection « U », 1988.
Benjamin, Walter, *Paris, capitale du XIX^e siècle*, Paris, Editions de L'Herne, 2007
Chalumeau, Jean-Luc – *La pensée en France de Sartre à Foucault*, Paris, 1985.
Dragomir, Mariana – *Clin d'oeil sur la civilisation française*, Cluj- Napoca, Editura Motiv, 1996.
Pasquini, Pierre, *L'éclatement de la société française*, Éditions du ROCHER, 2002
Mathieux, Jean, *Histoire de France*, Paris, Hachette, 1996
Villers, Claude, ... *Parigot, tête de veau, Paris, Denoël, 2007*
« Les 14 rois qui ont fait la France », in *Historia spécial*, n°63 janvier-février 2000.
Espaces francophones, Editura Universității „Petru Maior” Târgu-Mureș, C.Z.U. 821.133.1, coautor Corina Bozedeian, 2011

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Axele culturale și monumentele Parisului	Analiza documentelor autentice. Discuții	2
Castelele Franței	Conversația, compararea, exemplificare	2
Franța Catedralelor – Notre Dame de Paris, Sacré Cœur, Dôme des Invalides, Saint-Étienne – Metz, Cathédrale de Rheims, Cathédrale de Strasbourg, le Mont-Saint-Michel		2
Arta gradinilor		4
Franța secolului XX		

Bibliografie

Dominique Brisson, *Musée d'Orsay- visite virtuelle*, Montparnasse Multimédia, Paris, 2001, CD (www.montparnasse.net, www.rmn.fr; contact info éd. supertech@itw.fr où contact@itw.fr)
Françoise Bayle, *Orsay – guide de visite*, Art lys, Versailles, 2002
Isabelle Daniel, *En haut des marches, le cinéma*, Les carnets de l'Info, 2007

J.M. Humbert et L. Dumarche, *Le Tombeau de Napoléon et l'Hôtel des Invalides*, Editions de la Goélette, Saint-Ouen, 1990

Joachim Lennert, *Lexique des vins...*, Edisud, Aix en Provence, 1996

Christian Metzeldard, *Choisir son vin pour chaque plat*, Dormonval, Lucerne, Suisse, 2005

Roland Recht, Jean-Pierre Klein, George Foessel, *Connaître Strasbourg*, Alsatia, Strasbourg, 1997

XXX, Le guide Via Michelin, www.viamichelin

XXX, carte aérienne de Paris :

<http://www.hotels.fr/SeoSearchMap.do?city=Paris&country=France&pageNumber=1&pageType=3>

XXX, <http://google.earth> et <http://maps.google.com/>

XXX, Histoire de Paris. <http://fr.wikipedia.org/wiki/Portail:Paris> où : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Paris#Histoire>

XXX, La vie à Paris : http://fr.wikipedia.org/wiki/La_vie_à_Paris

XXX, Versailles retrouvé - La Galerie des Glaces en 3D, *Le Figaro* (hors série), CD+revue hors série 2006 (www.vinci.com/mecenat)

XXX, Versailles - Le château, *Le Figaro Collections*, hors série, 2006

XXX, *Le Louvre - peintures et visite*, Montparnasse Multimédia, Paris, 1997, CD (www.montparnasse.net, www.rmn.fr; contact info éd. supertech@itw.fr sau contact@itw.fr)

XXX, *Chefs-d'oeuvre dans les collections du musée du quai Branly*, Musée du quai Branly, Paris, 2006

XXX, Notre-Dame de Paris, *Le Figaro Collections*, hors série, 2006

XXX, La Tour Eiffel, *Le Figaro Collections*, hors série, 2006

XXX, DADA au centre Pompidou, *Beaux Arts*, (hors série), no.13, 2005

XXX, 1914 / 1916. Rétrospective Dada au centre Pompidou, *Télérama* (hors série), oct. 2005

XXX, Dada, L'esprit de la révolte, de Tristan Tzara à Guy Débord, *Le magazine littéraire*, no. 446, oct. 2005

XXX, Le Paris des artistes, *Arts magazine* (L'art en voyage) no. 5/nov 2005, p. 60 - 76

XXX, Quand Paris était le phare du monde, *Les cahiers de Science et vie*, no.5/déc 2005

XXX, *4 jours à Paris*, Editions A. Leconte, Ivry-sur-Seine, 2005

XXX, Le Mont Saint-Michel, La Pyramide de l'Occident, *Les cahiers de Science et vie*, no.98, avril 2007

XXX, Les châteaux de la Loire, *Le Figaro Collections*, hors série, 2006

XXX, Le Mont-Saint-Michel, *Détours en France*, no. 110, 2006

XXX, 60 ans du festival de Cannes, *Positif* (hors série), mai 2007

XXX, *Les fromages*, Gründ, 2005, préface de Joël Rebuchon

Bibliographie électronique

http://www.ddooss.org/libros/751292_sup_livres_060316.pdf

<http://www.tlfg.ulaval.ca/axl/francophonie/francophonie.htm>

<http://imad.raad.free.fr/Culture%20et%20civilisation.htm>

<http://afriqueinfosplus.free.fr/France.htm>

<http://www.liberation.fr/tribune/010159477-peopolisation-la-politique-toc>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

[1] <http://lett.ubbcluj.ro/lma.htm>

[2] <http://www.lit.ugal.ro/docint/Plan4.htm>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Identificarea faptelor de cultură și civilizație în texte beletristice	Portofoliu/Prezentare	30%
10.6 Standard minim de performanță Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate			

Data completării
1.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector. univ. dr. Corina Bozedeau

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Limba, cultura și literatura engleză									
2.2 Titularul activităților de curs			Lect.univ.dr. Corina Lirca.								
2.3 Titularul activităților de seminar			Lect.univ.dr. Corina Lirca								
2.4 Anul de studiu		III	2.5 Semestrul		5	2.6 Tipul de evaluare		ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾		DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână						3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1	
3.4 Total ore din planul de învățământ						42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14	
Distribuția fondului de timp										ore	
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										24	
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren										14	
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri										14	
Tutoriat										2	
Examinări										4	
Alte activități.....										-	
										Total	58
3.7 Total ore studiu individual						58					
3.8 Total ore pe semestru						100					
3.9 Numărul de credite						4					

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Tehnici de comunicare în limba engleză - Traductologie și stilistică aplicată. Traducere literară - engleză - Film, text și context anglo-american - Analiza și producere de text - limba engleză
4.2 de competențe	Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje / registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limba engleză

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- Studentii vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte - Sala trebuie dotată cu videoproiector și tablă, plus cele aferente acestora
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Studentii vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte - Sala trebuie dotată cu videoproiector și tablă, plus cele aferente acestora - Studentii vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului (prezența, prezentare lucrare, înmânare portofoliu)

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
-------------------------	--

	C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Definirea, descrierea și explicarea în limba engleză a principalelor trăsături ale culturii și literaturii engleze și americane.
7.2 Obiectivele specifice	• însușirea informațiilor referitoare la caracteristicile culturii și literaturii engleze și americane menite să faciliteze interpretarea și traducerea textelor literare specifice • citirea, studierea, abordarea critică, interpretarea și traducerea unor scrieri anglo-americane

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Introductory lecture: calendar, brief presentation of the subject matter, contents and overall objectives of the course, course policies, assessment and marking, required reading materials, bibliography	Prelegerea; expunerea; demonstrația	1 prelegere
An overview of English literature vs American literature (literary movements and representative writers)	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea	2 prelegeri
The Renaissance: poetry "Sonnets" by William Shakespeare	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea	1 prelegere
Romantic poetry in England vs in the US "I Wandered Lonely as a Cloud" - William Wordsworth "When I Have Fears" - John Keats Emily Dickinson Walt Whitman	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; brainstorming-ul	1 prelegere
British and American poetry of the 20th century Modernist poetry: "The Waste Land" - T. S. Eliot; W.C. Williams - "The Red Wheelbarrow", "The Great Figure"; E. Pound - "In a Station of a Metro" Postmodernist poetry: "This Be the Verse" - Ph. Larkin; "Punishment" - Seamus Heaney; "Fart" and "Let Me Die a Young Man's Death" - Roger McGough; A. Ginsberg - "Howl"; P. Mora - "Immigrants"; I. A. Baraka - "Poem for Half-White College Students"	Prelegerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
The NOVEL of the 18th century Robinson Crusoe - Daniel Defoe Pride and Prejudice - Jane Austen	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea	2 prelegeri

The NOVEL of the 19th century <i>Tess of the D'Urbervilles</i> - Thomas Hardy <i>The Scarlet Letter</i> - Nathaniel Hawthorne	Prelegerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming	2 prelegeri
The NOVEL of Modernism (The first half of the 20th century) <i>Mrs Dalloway</i> - Virginia Woolf <i>The Great Gatsby</i> - F. Scott Fitzgerald	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; problematizarea; brainstorming	2 prelegeri
The NOVEL of Postmodernism (The second half of the 20th century) <i>The French Lieutenant's Woman</i> – John Fowles <i>The Hours</i> - Michael Cunningham	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming	2 prelegeri

Bibliografie

- [1] Bigsby, Christopher (ed.), *The Cambridge Companion to Modern American Culture*, Cambridge: Cambridge University Press, 2006
- [2] Breidlid, Anders et al. (eds.), *American Culture: An Anthology*, New York: Routledge, 2008
- [3] Brodey, Kenneth, *Focus on England*, Milano: Modern Languages, 2001, 2002
- [4] Brodey, Kenneth, *History of the United States*, Milan: La Spiga Languages, 1993
- [5] Connor, Steven, *The Cambridge Companion to Postmodernism*, Cambridge: Cambridge University Press, 2005
- [6] Cook, Guy, *Discourse and Literature. The Interplay of Form and Mind*, Oxford: Oxford University Press, 1995
- [7] Kramsch, Claire, *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press, 2007
- [8] Giles, Judy and Middleton, Tim, *Studying Culture. A Practical Introduction*, Malden: Blackwell, 2008
- [9] Higgins, Michael, *The Cambridge Companion to British Culture*, Cambridge: Cambridge University Press, 2010
- [10] Irimia, Mihaela et.al., *Cultural Identity: between Anchorage and Embeddedness*, British Cultural Studies Center, 2003
- [11] Marcus, Laura and Peter Nicholls (eds.), *The Cambridge History of Twentieth-Century English literature*, New York: Cambridge University Press, 2004
- [12] Pinker, Steven, *The Language Instinct*, London: Penguin Books, 1994

8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații
Seminar 1: Why read and analyse literature?	Expunerea; conversația și exercițiul euristic; problematizarea	1 seminar
Seminar 2: Literature quizzes and poetry analysis guidelines	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	1 seminar
Seminar 3: Analysis and interpretation of <i>Hamlet</i> by William Shakespeare	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	1 seminar
Seminar 4: Analysis and interpretation of S. T. Coleridge's "The Rime of the Ancient Mariner"	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	1 seminar
Seminar 5: Analysis and interpretation of <i>Gulliver's Travels</i> , Jonathan Swift	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	1 seminar
Seminar 6: Analysis & interpretation of <i>Lord of the Flies</i> , William Golding	Expunerea; dezbaterile; conversația și exercițiul euristic; problematizarea; brainstorming-ul	1 seminar
Seminar 7: Consolidation and revision. Conclusions and written examination information	Expunerea; conversația și exercițiul euristic; problematizarea	1 seminar

Bibliografie

- Allen, Derek R. et al. *Words. Words. Words. A History and Anthology of Literatures in English*, Milan: La Spiga Languages, 2003
- Bigsby, Christopher (ed.) *The Cambridge Companion to Modern American Culture*, CUP, 2006
- Brodey, Kenneth, F. Malgaretti. *Focus on English and American Literature*. Modern Languages, Milan, Italy, 2002
- Delaney, Denis, Denis Delaney, Carla Rho Fiorina, and Ciaran Ward. *Fields of Vision: Literature in the English Language : Volume 1*. Harlow: Longman, 2008
- Kramsch, Claire, *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press, 2007
- Higgins, Michael, *The Cambridge Companion to British Culture*, CUP, 2010

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_engleza/informatii_generale.php

<http://www.unitbv.ro/litere/Programedestudiu/Licenta/Limbimoderneplicate.aspx>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Examen scris (nota de la 1-10) Observații: Prezența la examenul scris din sesiunea de examene nu este condiționată de prezentarea eseului și predarea portofoliului la seminar	50%
10.5 Seminar	Analiză și interpretare de text	Portofoliu de 4 teme primite în cadrul orelor de seminar (maxim 8 puncte) Observație: În cazul în care studentul nu a predat portofoliul la seminar la data stabilită, după examenul scris din sesiunea de examene, va putea preda portofoliul, întârziere penalizată cu 2 puncte. Prezența la seminarii (maxim 2 puncte) Prezența la minim 5 seminarii este echivalentă cu 2 puncte. Prezența la 4 seminarii: 1,60 puncte. Prezența la 3 seminarii: 1,20 puncte. Prezența la 2 seminarii: 0,80 puncte. Prezența la 1 seminar: 0,40 puncte. Neprezentarea la seminarii: 0 puncte. Portofoliu (8p) + prezența seminarii (2p) = nota 10	50%
10.6 Standard minim de performanță Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text literar oral sau scris aparținând culturii anglo-americane, utilizând mijloace ajutătoare.			

Data completării
01.10.2018

Semnătura titularului de curs
lect.univ.dr. Corina Lirca

Semnătura titularului de seminar
lect.univ.dr. Corina Lirca




Data avizării în departament
17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
conf.univ.dr. Luminița Chiorescu



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tirgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba, cultură, literatură franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Corina Bozedeau						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Corina Bozedeau						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	Dopt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități.....					4
Total					58
3.7 Total ore studiu individual	58				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL)
	C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
	C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C
	C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
	C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate

C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale

	C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Dobândirea abilităților de folosire corectă a limbii franceze; • Însușirea metodelor de lucru și de reflecție adecvate susceptibile să faciliteze cunoașterea principalelor teme culturale; • Familiarizarea cu concepte noi, precum multiculturalitate, interculturalitate, transculturalitate; • Formarea conceptelor necesare degajării repertoriului textual; • Discernerea relației dintre text și context, text literar și nonliterar
7.2 Obiectivele specifice	• Utilizarea noțiunilor specifice disciplinei în activitatea de interpretare textuală; • Dezvoltarea unor tehnici de investigare a structurii de chemare a textului și a dinamicii răspunsului imaginativ al cititorului, a impulsurilor activității de constituire a sensului pe cele trei nivele implicate (lingvistic, cultural, literar); • Dobândirea de instrumente necesare interpretării textelor ficționale din perspectiva teoriei efectului estetic și a intersectării dintre limbă, cultură și literatură; exerciții aplicative subsumate temei: concepte morale și ilustrarea lingvistică și culturală în proza de idei a secolelor XVI-XVIII

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Limbă și limbaj / limbaje. Lingualitatea ca determinanță a efectuării hermeneutice	Prelegere, problematizare	4 h
2. Limbă și logos. Limba ca orizont al unei ontologii hermeneutice	Prelegere, problematizare	4 h
3. Mediarea culturală și societatea interculturală	Prelegere, problematizare	4 h
4. Diversitatea culturală și dialogul conceptelor. Multilingvism și traducere	Prelegere, problematizare	4 h
5. Consens și disonanță culturală. Interculturalitate, multiculturalitate, transculturalitate	Prelegere, problematizare	4 h
6. Literaritatea textului. Text și interpretare	Prelegere, problematizare	4 h
7. Ontologia textului literar și semnificația sa hermeneutică	Prelegere, problematizare	4 h
Bibliografie [1] Bernard Colombat, Jean-Marie Fournier, Christian Puech, <i>Histoire des idées sur le langage et les langues</i> , Klincksieck, Paris, 2010 [2] Philippe Caron, <i>Des belles lettres à la littérature. Une archéologie des signes du savoir profane en langue française, 1680-1760</i> [2] Hans Robert Jauss, <i>Experiență estetică și hermeneutică literară</i> , Ed. Univers, 1983 [3] G. Zarate, <i>Enseigner une culture étrangère</i> , Hachette, Paris, 1986 [4] Mario d'Angelo, Isabelle Goubie, <i>Diversité culturelle et dialogue des concepts, l'évolution des concepts de 1990 à 2001</i> , Idée Europe, Paris, 2002 [5] Bernard Lahire, <i>La Culture des individus. Dissonances culturelles et distinction de soi</i> , Paris, La Découverte, 2004 [6] Jacques Demorgon, <i>Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques</i> , Economica, 2010 [7] Paul Ricoeur, <i>Le conflit des interprétations</i> , Seuil, Paris, 1969 [8] Paul Ricoeur, <i>Du texte à l'action. Essais d'herméneutique</i> , II, Seuil, Paris, 1986 [9] Umberto Eco, <i>Tratat de semiotică generală</i> , Ed. Științifică și Enciclopedică, 1982		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
1. Reacția sceptică. Limbă și efecte ale imaginației. Montaigne, <i>Essais</i> , II, 12	Interpretare de text.	2h
2. Limbă și experiență culturală. Montaigne, <i>Essais</i> , III, 13	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Dezbateri	2h

3. Omul incapabil de adevăr. Reflecții asupra condiției transculturale. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 82	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Dezbateri	2h
4. Omul rob al divertismentului. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 139	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Conversație euristică	2h
5. Trestia gânditoare. Măreția și josnicia gândirii. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 359	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Dezbateri	2h
6. Aportul inimii. Lectura afectată / afectivă. Pascal, <i>Pensées</i> , Br. 282, 233	Interpretare de text. Conversație euristică	2h
7. Sentimentul existenței și bucuria extazului. Rousseau, <i>Rêveries, Ve Promenade</i>	Interpretare de text. Dezbateri	2h

Bibliografie

- [1] Gérard Genette, *Relația estetică*, Ed. Univers, 2000
- [2] Maurice Merleau-Ponty, *L'oeil et l'esprit*, Gallimard, Paris, 1964
- [3] Hans-Georg Gadamer, *Vérité et méthode*, Seuil, Paris, 1976; *Adevăr și metodă*, Ed. Teora, 2001
- [4] Jean-Paul Sartre, *L'imagination*, P.U.F., Paris, 1983
- [5] Jean-Paul Sartre, *L'imaginaire*, Gallimard, Paris, 1986
- [6] Maurice Blanchot, *L'espace littéraire*, Gallimard, Paris, 1955
- [7] Maurice Blanchot, *Le livre à venir*, Gallimard, Paris, 1969
- [8] Georges Poulet, *La Conscience critique*, José Corti, Paris, 1971
- [9] Jean Burgos, *Pour une poétique de l'imaginaire*, Seuil, Paris, 1982

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://www.didactic.ro/materiale-didactice/72438-la-francophonie-langue-culture-et-litterature>
- [2] <http://www.sllc.umd.edu/people/faculty.php>
- [3] <http://www.inrp.fr/editions/.../français-langue-et-litterature-socle-commun>
- [4] <http://www.fundp.ac.be/lettres/romanes>
- [5] <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/gehlf/caron/litterature/litterat.htm>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Lucrări de seminar	Referat, analize, intervenții, prezență	30%
10.6 Standard minim de performanță			
80% frecvență la seminarii			

Data completării
1.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chioresan



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere „Petru Maior”
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclu de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traduceri specializate 1 engleză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Lako Cristian						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Cristina Nicolae						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp	ore				
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	15				
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	5				
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri	20				
Tutoriat	1				
Examinări	6				
Alte activități					
Total	47				
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Exerciții Gramaticale + Lb Engleză (CP, LMA I) - Tehnici de traducere fundamentală (curs+seminar, LMA an I) - Teoria Traducerii (curs+seminar, LMA an I)
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii engleze la nivel C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	- Sala să fie dotată cu videoproiector - Studentii se vor prezenta la cursuri cu telefoanele mobile închise
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Sala să fie dotată cu videoproiector - Studentii se vor prezenta la seminarii cu telefoanele mobile închise

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.
-------------------------	--

	C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studentii vor valorifica capacitatea lor de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte specializate, de a determina sensurile cuvântului
7.2 Obiectivele specifice	Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. ESP: definitions, style, domains, translation theories	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2 ore
2. English for Medical Purposes	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2 ore
3. English for Law	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2 ore
4. English for Business	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2 ore
5. English for Engineering and Technology	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2 ore
6. English for Advertisements and Media	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2 ore
7. English for Social Sciences	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2 ore

Bibliografie

- Budai, L., *Gramatica Engleza. Teorie si exercitii*, Bucuresti, Teora, 1999;
 Chilărescu, M. si Paidos, C., *Proficiency in English*, Iași, Institutul European, 1999
 Fitikides, T.J., *Common Mistakes in English*, Harlow, Longman Group UK Ltd., 1991;
 Heaton, T.J., *Longman Dictionary of Common Errors*, Harlow, Longman Group UK Ltd., 1987;
 Bantas A., Croitoru E., **Didactica traducerii**, Teora, Bucuresti, 2006
 Baker, M., **In OtherWords**, Taylor & Francis, 1992
 Ionescu, D. (2003): *Translation: Theory and Practice*, editie revizuita, OSCAR PRINT, Bucuresti.
 Bell, R. T., (2000) *Teoria și practica traducerii*, Collegium, Polirom,
 Levitchi L, Bantas A., **Dictionar Englez-Roman**, Teora, Bucuresti, 2003
 Levitchi L, Bantas A., **Dictionar Roman-Englez**, Teora, Bucuresti, 2003
 Comfort, J., Hick S, **Basic Technical English**, Oxford University Press, Oxford, 1990
 Dobrovici V., Bostaca I., **English for Medicine**, Teora, Bucuresti, 2007
 Danila V, **Engleza pentru medici**, Editura medicala, Bucuresti, 1993
 Bristish, Red Cross, **First Aid Manual**, Dorling Kindersley, 2001
 McCarthy M, O'Dell F, *English Vocabulary in Use, Advanced*, Cambridge University Press, 2006
 Munday J, **Introducing Translation Studies: Theories and Applications**, Taylor & Francis, 2004
 Newmark, P. (1988) *A Textbook of Translation*, Prentice Hall
 Nord, Ch. (1991) *Text Analysis in Translation*, Amsterdam, Atlanta, GA, Rodopi
 *** **Encyclopaedia Britannica Almanac 2008**, Encyclopædia Britannica, Inc. 2008

<http://www.techdictionary.com/>

<http://dictionar.netflash.ro/>

dictionary.cambridge.org

www.nationalgeographic.com

www.youtube.com

<http://www.discoverychannel.co.uk/>

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
1. English for Medical Purposes	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	2
2. English for Business	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	4
3. Verificare pe parcurs	Evaluare	2
4. English for Advertisements and Media	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	2
5. English for Social Sciences	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	2
6. Verificare pe parcurs	Evaluare	2

- Bantas A., Croitoru E., **Didactica traducerii**, Teora, Bucuresti, 2006
- Baker, M., **In OtherWords**, Taylor & Francis, 1992
- Ionescu, D. (2003): *Translation: Theory and Practice*, editie revizuita, OSCAR PRINT, Bucuresti.
- Bell, R. T., (2000) *Teoria și practica traducerii*, Collegium, Polirom,
- Levitchi L, Bantas A., **Dictionar Englez-Roman**, Teora, Bucuresti, 2003
- Levitchi L, Bantas A., **Dictionar Roman-Englez**, Teora, Bucuresti, 2003
- Comfort, J., Hick S, **Basic Technical English**, Oxford University Press, Oxford, 1990
- Dobrovici V., Bostaca I., **English for Medicine**, Teora, Bucuresti, 2007
- Danila V, **Engleza pentru medici**, Editura medicala, Bucuresti, 1993
- Bristish, Red Cross, **First Aid Manual**, Dorling Kindersley, 2001
- McCarthy M, O'Dell F, *English Vocabulary in Use, Advanced*, Cambridge University Press, 2006
- Munday J, **Introducing Translation Studies: Theories and Applications**, Taylor & Francis, 2004
- Newmark, P. (1988) *A Textbook of Translation*, Prentice Hall
- Nord, Ch. (1991) *Text Analysis in Translation*, Amsterdam, Atlanta, GA, Rodopi
- *** **Encyclopaedia Britannica Almanac 2008**, Encyclopædia Britannica, Inc. 2008
- <http://www.techdictionary.com/>
- <http://dictionar.netflash.ro/>
- dictionary.cambridge.org
- www.nationalgeographic.com
- www.youtube.com
- <http://www.discoverychannel.co.uk/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://www.jostrans.org/>
 [2] <https://srs21live.wmin.ac.uk/ipp/D09FPTST.htm>
 [3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476

10. Evaluare

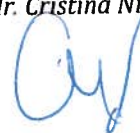
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Colocviu	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect		Activitate seminar	50%
10.6 Standard minim de performanță:			
- 75% frecvență la seminarii și CP./laborator - Traducerea unui text specializat din limba A în B și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural			

Data completării
1.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Lako Cristian



Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Cristina Nicolae



Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminia Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tirgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniu fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclu de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Traduceri specializate 1- limba franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Bozedean Corina						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Bozedean Corina						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități.....					1
Total					47
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Tehnici de traducere fundamentală, Analiză și producere de text
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.
-------------------------	--

	C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• exerciții de inițiere în traducerea specializată • consolidarea cunoștințelor teoretice și practice în domeniul traducerii și al redactării specializate; • introducere în problematica standardizării terminologice; • cunoașterea instituțiilor Uniunii Europene; • cunoașterea lexicului și a frazeologiei specifice domeniilor juridic
7.2 Obiectivele specifice	• formarea capacității de a elabora fișe și baze de date terminologice, de a traduce un text de specialitate • manifestarea unor atitudini pozitive și responsabile față de domeniul traducerii • cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice • valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice • angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane – instituții cu responsabilități similare

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare-învățare	Observații
Fédelité et liberté dans l'acte de la traduction spécialisée	Prelegere, conversație	4 ore
La terminologie spécifique en fonction des domaines de la traduction spécialisée	Prelegere, conversație	4 ore
Le respect des références culturelle dans l'act de la traduction spécialisée	Prelegere, conversație	4 ore
Le choix du corpus à traduire – première étape dans la démarche de la traduction spécialisée	Prelegere, conversație	2 ore
Bibliografie Grevisse, Maurice- <i>Le bon usage</i> , Duculot, Gembloux, 1975 Adrian, I., <i>Le droit en français</i> , Oscar Print, Bucuresti, 1999 Bercea, R., <i>Français Juridique</i> , Lumina Lex, Bucuresti, 2005 Soignet, Michel, <i>Le français juridique</i> , Hachette livre, 2001 Lerat, Pierre, <i>Les langues spécialisées</i> , Paris: PUF, 1995.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Notiuni introductive privind traducerea specializata	prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept civil	prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept administrativ	Prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept comercial	prelegerea, dezbateră;	
Traducerea unui corpus de texte de drept penal	prelegerea, dezbateră;	
Glosar de termeni juridici	Prelegerea, dezbateră;	

Bibliografie

Grevisse, Maurice-*Le bon usage*, Duculot, Gembloux, 1975
 Adrian, I., *Le droit en francais*, Oscar Print, Bucuresti, 1999
 Bercea, R., *Français Juridique*, Lumina Lex, Bucuresti, 2005
 Soignet, Michel, *Le francais juridique*, Hachette livre, 2001
 Lerat, Pierre, *Les langues spécialisées*, Paris: PUF, 1995.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Colocviu	Scris	60%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Evaluare pe parcurs	Teste scrise	20%
	Evaluare finală	Test scris	80%
10.6 Standard minim de performanță			
75% frecvență la activitățile de CP			

Data completării
2.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Data avizării în departament
17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Studii comparative: Civilizație americană						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. habil. Smaranda Ștefanovici						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. habil. Smaranda Ștefanovici						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs	10	3.6 seminar/ laborator/ proiect	10
Distribuția fondului de timp	ore				
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	15				
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	15				
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri	15				
Tutoriat	2				
Examinări	6				
Alte activități.....	2				
Total	55				
3.7 Total ore studiu individual	55 (3 x 25-20 = 55 ore)				
3.8 Total ore pe semestru	75 (3.4./20 + 3.7./55 = 75 ore)				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	-parcursarea bibliografiei conform programării facute la începutul semestrului -Sala să fie dotată cu calculator/laptop si videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- parcursarea bibliografiei conform programării facute la începutul semestrului. - prezența și prezentare temelor de seminar sunt obligatorii pentru studenți - Sala să fie dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate
-------------------------	---

	C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	C1. Prezentarea sintetică și analitică, estetică și culturală a fenomenului literar și a culturii, în diacronie și sincronie
7.2 Obiectivele specifice	C. 1.2 Definirea, descrierea și explicarea principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C C1.2 Utilizarea noțiunilor lingvistice și comunicaționale pentru specificarea elementelor de bază ale variantelor funcționale ale limbilor A, B și C și pentru identificarea contextelor culturale și profesionale de întrebuințare a acestora

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
The Reconciliation of American Diversity with National Unity I. LOCAL AUTONOMY AND PLURALISM IN AMERICA Creating Successful Communities in Early America Community in New England	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2
II. INDIVIDUAL LIBERTY AND THE AMERICAN CREED The Constitutional Basis for Individual Rights in America Religious Liberty and the American Creed	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2
III. CULTURAL AND SOCIAL HETEROGENEITY Immigration and the Cultural Conflict; Pluralistic Integration	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2
IV. NATIONAL UNITY: SOCIAL AND CULTURAL INTEGRATION Education and the American Character Mass Culture, the Media, and American Politics. The Globalization of American Media.	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2
America: A Model for the World?	• prelegerea; • conversația euristică; • problematizarea.	2

Bibliografie (selectivă)

Bailyn, Bernard. *Education in the Forming of American Society* (1960).

Craven, Wayne. *American Art: History and Culture* (2000).

Elteren, Mel Van. "U.S. Cultural Imperialism: Today only a Chimera," in *SAIS Review* (Summer-Fall, 2003), 169-188.

Fox-Genovese, Elizabeth. *Feminism without Illusions: A Critique of Individualism* (1991), chps. 6,8.

Fukuyama, Francis & Michael McFaul. "Should Democracy Be Promoted or Demoted," in *Washington Quarterly* (2009).

Hudson, Winthrop S. "Liberty, Both Civil and Religious," in Jerald Brauer, ed., *The Lively Experiment Continued*.

Kupperman, Karen. "International at the Creation: Early Modern American History," in Thomas Bender, ed., *Rethinking American History in a Global Age* (2002), 103-23.

Lemann, Nicholas. *The Promised Land: The Great Black Migration and How It Changed America*.

Mauk, David. *American Civilization: An Introduction*, (2005)

Privett, Ray. "Independence: An Intercultural Experience in North America," in *The Drama Review* (2000).

Ramdas, Kavita Nandini. "Leveraging the Power of Gender and Race," in *The Nation* (February, 21, 2008).

Rorty, Richard. *Achieving our Country* (1998).

Stefanovici, S. *Culture and Civilization: A Reader* (2005)

William Cronon. *Changes in the Land* (1983), 159-170.

Winsky Mattei, Laura R. "Gender and Power in American Legislative Discourse," in *The Journal of Politics* (May, 1998), 440-461.

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Seminarul 1. I. LOCAL AUTONOMY AND PLURALISM IN AMERICA The Search for Community in the American Imagination	Dezbaterea; problematizarea; exercițiul	2
Seminarul 2. American Federalism and Local Governance	Dezbaterea; problematizarea; exercițiul	2
Seminarul 3. II. INDIVIDUAL LIBERTY AND THE AMERICAN CREED Gender and Individualism in American Culture	Dezbaterea; problematizarea; exercițiul	2
Seminarul 4. III. CULTURAL AND SOCIAL HETEROGENEITY Ethnicity, Race and Gender in American Politics American Art and Identity.	Dezbaterea; problematizarea; exercițiul	2
Seminarul 5. American Pluralism. Ethnic Communities	Dezbaterea; problematizarea; exercițiul	2
Bibliografie (obligatorie): <i>Explorations in American Culture: Readings for Critical Thinking, Writing, and Discussion</i> (1994). Fenton, Steve. <i>Ethnicity</i> . Cambridge, UK: Polity (2003). Jason, Kathrine. <i>Postcolonial Studies. An Anthology</i> (2016). Kammen, Michael G. <i>American Culture, American Tastes: Social Change and the 20th Century</i> . New York: Knopf (2000). Kammen, Michael G. <i>A Machine That Would Go of Itself: The Constitution in American Culture</i> . New Brunswick, NJ [u.a.]: Transaction (2006). Roediger, David R. <i>The Wages of Whiteness: Race and the Making of the American Working Class</i> (1999), chps. 1, 7.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Disciplina dezvoltă cunoștințe, valori și un limbaj corespunzător și util în discutarea diferențelor culturale și a specificității naționale necesar în practicarea profesiilor de: profesor în învățământul gimnazial, referent difuzare carte, referent literar, secretar literar, comentator publicist, corector, corespondent presă, editorialist, lector presă / editură, publicist, comentator, redactor, scriitor, secretar de redacție, asistent de cercetare în filologie, asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen scris și oral	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	25%
10.5 Seminar	- cunoașterea în detaliu a subiectului alocat; - identificarea de elemente esențiale specifice temei; - evidentierea diversității culturale dintre societățile americană și română; - prezentarea interactivă (cu sau fără ajutorul powerpoint) și fără a citi informații despre tema seminarului; - supunerea atenției colegilor prezenți la seminar a unor fragmente relevante; - conducerea unei dezbateri la nivel academic cu privire la textul și tema alocată; - utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de prezentare și aplicare, care să facă activitatea interactivă și interesantă; - promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice; - flexibilitate și adaptabilitate la munca de echipă.	O prezentare interactivă individuală în cadrul unui workshop de grup	25%
10.6 Standard minim de performanță:			

- cunoașterea elementelor fundamentale de teorie, rezolvarea unei aplicații simple
- Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural -Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată, din limbile B sau C în limba A și retur, într-o limită de timp - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul), din limbile B sau C în limba A și retur.

- 75% frecvență la seminarii

- O prezentare cuprinzand informatii esentiale despre tema alocata si constand intr-o serie de metode declansatoare de dezbateri academic in cadrul seminarului.

Data completării
03. 10. 2018

Semnătura titularului de curs
**Conf.dr. habil. Smaranda
Ștefanovici**



Semnătura titularului de seminar
**Conf.dr. habil. Smaranda
Ștefanovici**



Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiovean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tirgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Studii comparative: Civilizație belgiană				
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Corina Bozedeau				
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Corina Bozedeau				
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	ES
				2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs	10	3.6 seminar/ laborator/ proiect	10
Distribuția fondului de timp					55
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					4
Examinări					6
Alte activități.....					
Total					55
3.7 Total ore studiu individual	55				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi – V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate
-------------------------	--

	C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analiza contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea elementelor de civilizație belgiană Studiul documentelor autentice .
7.2 Obiectivele specifice	Cunoașterea, aprecierea, explicarea și interpretarea unor realități, a unor documente autentice Alegerea unor criterii adecvate pentru a defini o cultură și o civilizație; utilizarea unor instrumente de investigare a realităților francophone

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Belgia geografică	prelegere	2 ore
Belgia istorică	prelegere	2 ore
Belgia, economică	prelegere	2 ore
Belgia tradițiilor	prelegere	2 ore
Belgia literară	prelegere	2 ore
Bibliografie Dorchy, H., <i>Histoires des Belges</i>, Bruxelles, De Boeck, 1980. Gérard, J. , <i>Histoires belges</i>, Marabout, Alleur, 1991. Gharbi, K., <i>Fenêtre sur la Belgique</i>, Bruxelles, 1989. Van Dam, Denise et Nizet, Jean, <i>Wallonie Flandre, des regards croisés</i>, Bruxelles, De Boeck Université, 2002 <i>Espaces francophones</i>, Editura Universității „Petru Maior” Târgu-Mureș, C.Z.U. 821.133.1, coautor Corina Bozedean, 2011 <i>Introduction à la littérature belge d'expression française</i> Editura Universității „Petru Maior”, Târgu-Mureș, 2008, 77 p. <i>Littérature française de Belgique. Textes choisis</i>, Editura Universității „Petru Maior” Târgu-Mureș, 2008, 164 p.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Belgia turistică	Analiza documentelor autentice	2
Belgia contemporană	Analiza documentelor autentice	2
Vizionari casete video, audiii	Discuții	6
Bibliografie <i>Introduction à la littérature belge d'expression française</i> Editura Universității „Petru Maior”, Târgu-Mureș, 2008, 77 p. <i>Littérature française de Belgique. Textes choisis</i>, Editura Universității „Petru Maior” Târgu-Mureș, 2008, 164 p. Beaufils, Thomas, <i>Les Belges</i>, Le Cavalier Bleu, 2003		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

--

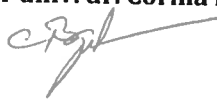
10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%

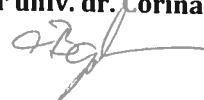
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Identificarea faptelor de cultură și civilizație în texte beletristice	Portofoliu/Prezentare	30%
10.6 Standard minim de performanță Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate			

Data completării
01.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau



Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau



Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiovean





FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Cultură și civilizație italiană						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Corina Bozedeau						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Corina Bozedeau						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs	10	3.6 seminar/ laborator/ proiect	10
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					5
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					5
Tutoriat					3
Examinări					2
Alte activități.....					-
Total					30
3.7 Total ore studiu individual	30				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	2 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Sala să fie dotată cu videoproiector - Studentii se vor prezenta la seminarii cu telefoanele mobile închise

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	
Competențe transversale	CT1 Rezolvarea în mod realist - cu argumentare atât teoretică, cât și practică - a unor situații profesionale uzuale, în vederea soluționării eficiente și deontologice a acestora. CT2 Aplicarea tehnicilor de muncă eficientă în echipa multidisciplinară cu îndeplinirea anumitor sarcini pe paliere ierarhice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studentii își vor valorifica capacitatea de a utiliza competențele lingvistice în acumularea de informații privind civilizația italiană.
---------------------------------------	--

7.2 Obiectivele specifice	Formarea unei atitudini pozitive și responsabile față de aprofundarea cunoștințelor de limba italiana și civilizație italiană
---------------------------	---

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Cultura și civilizație, definirea conceptelor	Prelegerea, exercitiul	
2. Nasterea literaturii în limba italiană	Prelegerea, exercitiul	
3. Cultura italiană în epoca Renasterii	Prelegerea, exercitiul	
4. Italia și puterile străine în secolul al XVII-lea: aspecte politice și culturale	Prelegerea, exercitiul	
5. Iluminismul italian	Prelegerea, exercitiul	
6. Statul italian și regionalisme	Prelegerea, exercitiul	
7. Civilizația materială în Italia: aspecte antropologice	Prelegerea, exercitiul	

Bibliografie:

Giuseppe Petronio, *L'attività letteraria in Italia. Storia della letteratura italiana*, Palumbo, Palermo, 1991
 Storia d'Italia Einaudi, Dall'Unità ad oggi, vol. XI, La cultura, a cura di Alberto Asor Rosa, Einaudi, Torino, 1975

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
1. Epoca Renasterii	Conversația euristica; problematizarea	
2. Barocul	Conversația euristica; problematizarea	
3. Iluminismul italian	Conversația euristica; problematizarea	
4. Il Risorgimento	Conversația euristica; problematizarea	
5. Cultura în Italia unită	Conversația euristica; problematizarea	
6. Italia și primul război mondial	Conversația euristica; problematizarea	
7. Italia lui Mussolini	Conversația euristica; problematizarea	

Bibliografie:

Simona Colarizzi, *Storia del Novecento italiano*, Rizzoli, Milano, 2000
 Storia d'Italia Einaudi, Dall'Unità ad oggi, vol. XI, La cultura, a cura di Alberto Asor Rosa, Einaudi, Torino, 1975

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

www.bjmures.ro

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe referitoare la specificitățile culturale ale Italiei	Scris	75%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Participare activă la activitățile de seminar	Verificare pe parcurs	25%
10.6 Standard minim de performanță			
75% frecvență la seminarii și CP./laborator			

Data completării
01.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Univ. de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licenta
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	C.P. Traduceri specializate 2 engleză						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf. univ. dr. Bianca Han						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	VP	2.7 Regimul disciplinei ⁽²⁾	DF

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/ laborator/ proiect	20
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					4
Tutoriat					5
Examinări					6
Alte activități					
Total					55
3.7 Total ore studiu individual	55				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁽⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- CP de Lb Engleză - Teoria și practica traducerii
4.2 de competențe	Cunoașterea limbii engleze la nivel C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	-
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	Sala să fie dotată cu videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.
-------------------------	--

	C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studentii vor valorifica capacitatea lor de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte specializate, de a determina sensurile cuvântului
7.2 Obiectivele specifice	Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Obs.
-		

8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Obs.
English for Medical Purposes	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
English for Business and Law	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
English for Engineering and Technology	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
English for Advertisements and Media	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
English for Social Sciences	prelegerea; conversația euristică; problematizarea.	
Verificare pe parcurs		

Bantas A., Croitoru E., **Didactica traducerii**, Teora, Bucuresti, 2006
 Ionescu, D. *Translation: Theory and Practice*, editie revizuita, OSCAR PRINT, Bucuresti, 2003
 Bell, R. T., *Teoria și practica traducerii*, Collegium, Polirom, 2000
 Levitchi L, Bantas A., **Dictionar Englez-Roman**, Teora, Bucuresti, 2003
 Levitchi L, Bantas A., **Dictionar Roman-Englez**, Teora, Bucuresti, 2003
 Comfort, J., Hick S., **Basic Technical English**, Oxford University Press, Oxford, 1990
 Dobrovici V., Bostaca I., **English for Medicine**, Teora, Bucuresti, 2007
 Bristish, Red Cross, **First Aid Manual**, Dorling Kindersley, 2001
 McCarthy M, O'Dell F, *English Vocabulary in Use, Advanced*, Cambridge University Press, 2006
 Munday J, **Introducing Translation Studies: Theories and Applications**, Taylor & Francis, 2004
 *** **Encyclopaedia Britannica Almanac 2008, Encyclopædia Britannica, Inc. 2008**

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- [1] <http://www.jostrans.org/>
 [2] <https://srs21live.wmin.ac.uk/ipp/D09FPTST.htm>
 [3] http://www.hau.gr/?i=translation_interpretation.en.translation.476

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs -	-	-	-
10.5 Seminar	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Verificare pe parcurs	50%
10.6 Standard minim de performanță: 75% frecvență la seminarii și CP./laborator Traducerea unui text specializat din limba A în B și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural			

Data completării
28.09.2018

Semnătura titularului de curs
-

Semnătura titularului de seminar
Conf. univ. dr. Bianca Han



Data avizării în departament
17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiocean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	C.P. Traduceri specializate 2- limba franceză						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Andreea Pop						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs		3.3 seminar/ laborator/ proiect	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs		3.6 seminar/ laborator/ proiect	20
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități.....					2
					Total
3.7 Total ore studiu individual	55				55
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Tehnici de traducere fundamentală, traduceri specializate 1
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate
	C2.1 Definirea, descrierea și explicarea principalelor aspecte teoretice și practice de traducere și mediere scrisă și orală, și a terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate. C2.2 Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor specifice specializării pentru explicarea fenomenelor de bază asociate traducerii (analiza traducerii, compararea traducerilor etc.) și altor forme de mediere scrisă și orală și a terminologiei specifice în domeniile profesionale vizate în limbile A, B și C. C2.3 Aplicarea în mod adecvat a tehnicilor generale de traducere și de mediere scrisă și orală și a terminologiei de specialitate fundamentale în limbile engleză și franceză, în principalele domenii profesionale de aplicație. - Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. - Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. - Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul) din limbile B sau C și retur.

	C 3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor. C 4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A (româna), B (engleza) și C (franceza) (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții) C 4.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale de gestionare a evenimentelor și a proiectelor profesionale, științifice și culturale, a noțiunilor de bază în domeniul relațiilor publice și a comunicării cu clienții /furnizorii unei întreprinderi în scopul cunoașterii specificului comunicării mediatice în limbile de studiu A, B și C C 4.3 Aplicarea unor principii generale de gestionare a evenimentelor la organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale (protocol, târguri și expoziții), la realizarea de prezentări orale și multimedia în registre variate și genuri diferite de texte în limbile A, B și C (comunicate de presă, broșuri, pliante, invitații) în condiții de asistență calificată/mentorat - Realizarea unei prezentări orale și a unor prezentări multimedia în limbile A, B și C (pliant, invitație, comunicat de presă) - Elaborarea unui proiect restrâns de organizare a unui eveniment profesional, științific sau cultural
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- dobândirea unor abilități de traducere a limbajelor de specialitate; - consolidarea și aprofundarea competențelor lingvistice preexistente, realizarea unor glosare terminologice ; - dezvoltarea unor competențe superioare de mediator și cultural în mediul profesional specific
7.2 Obiectivele specifice	cunoașterea diferitelor tipuri de discurs și a tehnicilor specifice de traducere

8. Conținuturi

8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Analiza specificității documentelor tip și a principiilor traducerii specializate	prelegerea, dezbateră;	2
Traducerea unor documente administrative (de identitate și de stare civilă); redactarea unui glosar de termeni specializați	prelegerea, dezbateră;	4
Traducerea unor documente juridice (cazier judiciar, sentință de divorț, contracte, etc.); redactarea unui glosar de termeni specializați	Prelegerea, dezbateră;	4
Traducerea unor documente școlare (diplome, adeverințe, carnet de note, foaie matricolă, etc.); redactarea unui glosar de termeni specializați	prelegerea, dezbateră;	4
Traducerea unor documente tehnici (instrucțiuni de utilizare, certificate de garanție, etc.); redactarea unui glosar de termeni specializați	prelegerea, dezbateră;	4
VP		2
Bibliografie GUIDÈRE, Michel, <i>Introduction à la traductologie</i> , Bruxelles, De Boeck, 2010. LAVALT-OLLEN, Elisabeth (dir), <i>Traduction spécialisée : pratique, théories, formations</i> , Berne, Peter Lang, 2007. SCARPA, Federica, <i>La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction</i> , Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2010.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Verificare pe parcurs	Teste scrise	30%
	Evaluare finală	Test scris	70%
10.6 Standard minim de performanță			
• 75% frecvență la activitățile de CP			

Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs

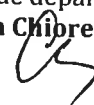
Semnătura titularului de seminar/
laborator/ proiect
Lector dr. Andreea Pop



Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tirgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba modernă C- Limba italiana						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Corina Bozedeau						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Corina Bozedeau						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					24
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					24
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					16
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități.....					
Total					72
3.7 Total ore studiu individual	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	- Sala să fie dotată cu videoproiector - Studentii se vor prezenta la seminarii cu telefoanele mobile închise

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 4. Realizarea și promovarea unui produs de relații publice C 4.5. Elaborarea documentației pentru prezentarea unui produs RP. Prezentarea unui produs realizat în cadrul practicii profesionale
Competențe	CT1 Rezolvarea în mod realist – cu argumentare atât teoretică, cât și practică – a unor situații profesionale uzuale, în vederea soluționării eficiente și deontologice a acestora. CT2 Aplicarea tehnicilor de muncă eficientă în echipa multidisciplinară cu îndeplinirea anumitor sarcini pe paliere ierarhice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studentii își vor valorifica capacitatea de a recunoaște valorile gramaticale și semantice ale unei forme gramaticale în diverse contexte, de a determina sensurile cuvântului
---------------------------------------	--

7.2 Obiectivele specifice	- Seminarul va consolida această capacitate prin exersarea abilității de a aplica pe text principiile traducerii, de a interpreta sensurile și funcțiile gramaticale ale cuvintelor într-un context dat, de a compara textul tradus și alte traduceri ale aceleiași lucrări, utilizând metode, tehnici și instrumente de investigare și aplicare - Formarea unei atitudini pozitive și responsabile față de aprofundarea cunostintelor de limba italiana
---------------------------	---

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Sostantivi ed aggettivi, l'articolo determinativo	Prelegerea, exercitiul	
2. Il presente dei verbi regolari	Prelegerea, exercitiul	
3. Il presente dei verbi irregolari e modali	Prelegerea, exercitiul	
4. Le preposizioni; le preposizioni articolate	Prelegerea, exercitiul	
5. Il passato prossimo dei verbi regolari e irregolari	Prelegerea, exercitiul	
6. Il futuro semplice e composto	Prelegerea, exercitiul	
7. Il condizionale	Prelegerea, exercitiul	
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
1. Presentarsi, i numeri cardinali ed ordinal	Conversatia euristica; problematizarea	
2. Parlare al telefono, descrivere l'aspetto fisico ed il carattere	Conversatia euristica; problematizarea	
3. Accettare/rifiutare un invito; dare informazioni; descrivere l'abitazione	Conversatia euristica; problematizarea	
4. Localizzare oggetti nello spazio; ringraziare e rispondere ad un ringraziamento; i giorni della settimana e i mesi dell'anno	Conversatia euristica; problematizarea	
5. Raccontare un avvenimento del passato; esprimere le preferenze	Conversatia euristica; problematizarea	
6. Presentare i progetti per il futuro; Parlare del tempo meteorologico	Conversatia euristica; problematizarea	
7. Esprimere dei desideri; Parlare di problemi sentimentali	Conversatia euristica; problematizarea	

Bibliografie

T. Marin, S. Magnelli, *Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. Libro dello studente, Edilingua, Milano, 2009.*
T. Marin, S. Magnelli, *Corso multimediale di lingua e civiltà italiana. Quaderno degli esercizi e delle attività video, Edilingua, Milano, 2009.*
Laszlo Alexandru, *Memorator de limba italiana. Gramatica practica, Cluj-Napoca, Casa Cartii de Stiinta, 2015.*

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Verificare pe parcurs Examen	20% 80%
10.6 Standard minim de performanță	75% frecvență la seminarii și CP./laborator		

Data completării
01.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Bozedeau

Data avizării în departament

14. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorescu

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere „Petru Maior”
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Genuri postmoderne (engleză)				
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Nicolae Cristina				
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Nicolae Cristina				
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	ES
2.7 Regimul disciplinei ²⁾					DOpt.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități.....					1
Total					47
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Tehnici de comunicare
4.2 de competențe	• Cunoașterea principalelor trăsături ale limbii engleze

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Studenții vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte • Sala trebuie dotată cu videoproiector și tablă, plus cele aferente acestora
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Studenții vor respecta normele deontologice ale statului lor, cu tot ceea ce presupune prezența și implicarea lor în activitățile programului academic din care fac parte • Sala trebuie dotată cu videoproiector și tablă, plus cele aferente acestora • Studenții vor respecta întocmai cerințele formulate în privința obligațiilor lor în cadrul seminarului (prezența, prezentare lucrare)

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL) C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C. C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbaje/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C
-------------------------	---

	C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii culturale C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	dezvoltarea cunoștințelor menite să ofere suport pentru înțelegerea specificității diversității culturale și rolul culturii engleze în lumea contemporană
7.2 Obiectivele specifice	- alegerea și perfecționarea instrumentelor și tehnicilor de lucru în analiza și interpretarea de texte într-o varietate de situații - citirea, vizionarea, studierea, interpretarea unor texte din domenii de interes contemporan

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Intellectual Courage, Intellectual Cowardice (authority, creativity, courage, engagements)	Prelegerea; expunerea; demonstrația	2
2. Human Progress	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	2
3. Progress and Poverty	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	2
4. Life and Meaning	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	2
5. Life Change, Self-Identity, Value Gap	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	2
6. Modern Times Mentality – the Absolute and the Notion of Relativity	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	2
7. Postmodernity/Postmodernism (Philosophy, Politics, Art, Popular Culture, Literature)	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	2

Bibliografie.

- [1]. Misztal, Barbara A. (2007) *Intellectuals and the Public Good. Creativity and Civil Courage*, New York: Cambridge University Press
- [2]. Baumeister, Roy (1991) *Meanings of Life*, New York, The Guilford Press.
- [3]. Lewis, C.S. (1960) *The four loves*, Ireland, Geoffrey Bles.
- [4]. Montgomery, M. (1986) *An Introduction to Language and Society*, London: Routledge
- [5]. George, Henry (2006) *Progress and Poverty*. New York: Robert Schalkenbach Foundation
- [6]. G. Floistad (ed.) *Philosophical Problems Today (vol 2) Language, Meaning, Interpretation*
- [7]. Sim, Stuart (ed.), 2001. *The Routledge Companion to Postmodernism*. London and New York: Taylor & Francis Group.

8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații
1. J. Frazer, The Golden Bough, Going back to nature to define the meaning of life	Expunerea; conversația și exercițiul euristic; problematizarea	2
2. Shaping our identity in the global context	Expunerea; dezbateră; conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	2
3. Gilead, by Marianne Williamson. A case study of religion reflected in literature	Expunerea; dezbateră; conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	2
4. The Fountain. Death as road to awe.	Film	2
5. The Grave, by K.A. Porter. Symbols and symbolism.	Expunerea; dezbateră; conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	2
6. Roy Baumeister, Meanings of Life.	Expunerea; dezbateră; conversația și exercițiul euristic; problematizarea;	2
7. C.S.Lewis, Types of Love	Expunerea; conversația și exercițiul euristic; problematizarea	2
Bibliografie. [1]. Baumeister, Roy (1991) <i>Meanings of Life</i> , New York, The Guilford Press. [2]. Lewis, C.S. (1960) <i>The four loves</i> , Ireland, Geoffrey Bles. [3]. Robinson, Marilynne (2004) <i>Gilead</i> , Lancaster, Virago		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Parcursul disciplinei Pragmatics va ajuta studenții să își îmbunătățească cunoștințele de lingvistică generală și aptitudinile de analiză și traducere a textelor în funcție de situațiile de comunicare la care sunt expuși în viața profesională.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Colocviu	50%
10.5 Seminar	Cunoștințe aplicative	Prezentare tema. Referat.	25%
		Verificare pe parcurs	25%
10.6 Standard minim de performanță			
75% prezență seminar - Însușirea principalelor noțiuni discutate la curs - citirea, studierea, interpretarea textelor incluse în tematică.			

Data completării
05.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Cristina Nicolae

Semnătura titularului de seminar
Lector dr. Cristina Nicolae

Data avizării în departament

17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiorean

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate (engleză-franceză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Genuri postmoderne (franceză)				
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. univ. dr. Andreea Pop				
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. univ. dr. Andreea Pop				
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	C
2.7 Regimul disciplinei ²⁾					Dopt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					1
Examinări					6
Alte activități.....					
Total					47
3.7 Total ore studiu individual	47				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 1. Comunicare eficientă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B engleză - limba C franceză) într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (nivel de competență B2/ C1 în ambele limbi - V. CECRL)
	C 1.1 Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A, B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.
	C 1.3 Identificarea și aplicarea diverselor tipuri de limbae/ registre ale vorbirii în variate contexte profesionale și culturale, inclusiv în texte profesionale scrise și orale cu caracter general și de nivel semispecializat în limbile A, B și C
	C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală
	C6.1 Definirea, descrierea și explicarea principiilor generale ale negocierii, a principalelor tehnici de prezentare orală și multimedia, a tehnicilor de redactare de conținuturi în registre lingvistice variate în limbile de studiu A, B, C, a tehnicilor fundamentale de mediere lingvistică și culturală scrisă și orală generale și semispecializate

C6.2 Utilizarea principiilor generale ale negocierii și a tehnicilor prezentării orale și multimedia în procesul de mediere, identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă și transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, identificarea elementelor cu specific cultural într-un document și transpunerea lor în alte medii cultural

	C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite)
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Dobândirea abilităților de folosire corectă a limbii franceze; • Însușirea metodelor de lucru și de reflecție adecvate susceptibile să faciliteze cunoașterea principalelor teme ce definesc studiul mentalităților contemporane; • Familiarizarea cu concepte noi, precum providențialism, liberalism, comunitarism, dirijism ; • Formarea conceptelor necesare degajării dimensiunii diacronice a mentalităților; • Discernerea relației dintre modernitate, postmodernitate, cosmodernitate
7.2 Obiectivele specifice	• Dobândirea de instrumente necesare interpretării unor texte ce propun anumite tendințe dominante în mentalitatea contemporană, precum progresul tehnologic, revalorizarea datelor inconștientului, experiența artei contemporane, problema alterității, sensul culturii moderne, problema adevărului în lumea relativizării valorilor, raportul dintre putere și persoană; • Utilizarea noțiunilor specifice disciplinei în activitatea de interpretare textuală; • Dezvoltarea unor tehnici de investigare a structurilor definitorii pentru mentalitățile contemporane; • Conștientizarea raporturilor dintre studiul mentalităților și istoria ideilor

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Evoluția mentalităților – modernitate, postmodernitate, post-postmodernitate. O radicalizare progresivă	Prelegere, problematizare	1 Prelegere
2. Condiția postmodernă Eclectismul ca explozie a întregului	Prelegere, problematizare	1 Prelegere
3. French Theory. Concepte și direcții	Prelegere, problematizare	1 Prelegere
4. Liberalism, comunitarism, personalism	Prelegere, problematizare	1 Prelegere
5. Apercepții: explozia simțurilor	Prelegere, problematizare	1 Prelegere
6. Nihilism, regresie narcisică și criza valorilor	Prelegere, problematizare	1 Prelegere
7. De la transuman la postuman. Când tehnologia biază umanul.	Prelegere, problematizare	1 Prelegere
Bibliografie Avon, Dominique, Cholvy, Gérard <i>Mentalités et croyances contemporaines</i> , Université Paul Valéry, Montpellier III, 2003. Jonas, Hans <i>Le principe responsabilité: une éthique pour la civilisation technologique</i> , Paris, Le Cerf, 1991. Meschonnic, Henri, <i>Pour sortir du postmoderne</i> , Paris, Klincksieck, 2009. Lahire, Bernard, <i>La Culture des individus. Dissonances culturelles et distinction de soi</i> , Paris, La Découverte, 2004. Ricœur, Paul <i>Le concept de responsabilité. Essai d'analyse sémantique</i> , in <i>Esprit</i> , 206, 1994, pp. 28-48. Simon, R., <i>Éthique de la responsabilité</i> , Paris, Le Cerf, 1993.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
1. Écrire la différence. Jacques Derrida, <i>L'écriture et la différence</i> , « Violence et métaphysique », Seuil, 1967. (fragments)	Interpretare de text.	1 Seminar
2. Ironie et faux scientisme : l'affaire Sokal, Impostures intellectuelles.	Interpretare de text. Lucru pe echipă. Dezbatere	1 Seminar
3. Arta, o experiență reacționară. « Le musée imaginaire » : M. Blanchot, <i>L'Amitié</i> ; « Qu'est-ce que l'imagination ? » : G. Bachelard, <i>L'Air et les songes</i>	Interpretare de text. Lucru pe echipă. Dezbatere	1 Seminar
4.. Deleuze et Guattari: spațiul neted și spațiul striat	Interpretare de text. Lucru pe echipă. Conversație euristică	1 Seminar

5. Industria culturală, «factor de spirit» în optica lui Th. Adorno.	Interpretare de text. Lucru pe echipe. Dezbateri	1 Seminar
6. Formalismul în limbaj. Wittgenstein: « Les frontières de mon langage sont les frontières de mon monde »	Interpretare de text. Conversație euristică	1 Seminar
7. Bernard Andrieu: le corps hybride	Interpretare de text. Dezbateri	1 Seminar

Bibliografie

- [1] Jacques Demorgon, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, Economica, 2010
[2] Isabel Thibault, *Le champ du possible. Regards sur la modernité sociale, politique et culturelle*, La Méduse, 2005
[3] L. Dumont, *Essai sur l'individualisme*, Paris, Seuil, 1983
[4] G. Lipovetsky, *L'ère du vide. Essai sur l'individualisme contemporain*, Paris, Gallimard, 1983
[5] F. Ewald, *L'État-providence*, Paris, Grasset, 1986

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

http://lett.ubbcluj.ro/lb_ro_lingvistica.htm
<http://letters.uaic.ro/site/letters/plinvZI2006.pdf>
http://www.unibuc.ro/ro/spec/flra_ro <http://www.pacte.cnrs.fr/spip.php?rubrique243>
<http://www.sergecar.perso.neuf.fr/cours/societe3.htm>
<http://www.oboulo.com/histoire+mentalites>
<http://www.universalis.fr/mentalites-histoire>
http://www.u-paris10.fr/.../&RH=for_dipgen
[http://www.yatedo.fr/.../Centre+croiances+et+mentalit%C3%A9s+contemporaines+\(Montpellier](http://www.yatedo.fr/.../Centre+croiances+et+mentalit%C3%A9s+contemporaines+(Montpellier)

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Colocviu	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Lucrări de seminar	Analize, intervenții	30%
10.6 Standard minim de performanță			
• 75% frecvență la seminarii			

Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lect. dr. Andreea Pop



Semnătura titularului de seminar
Lect. dr. Andreea Pop

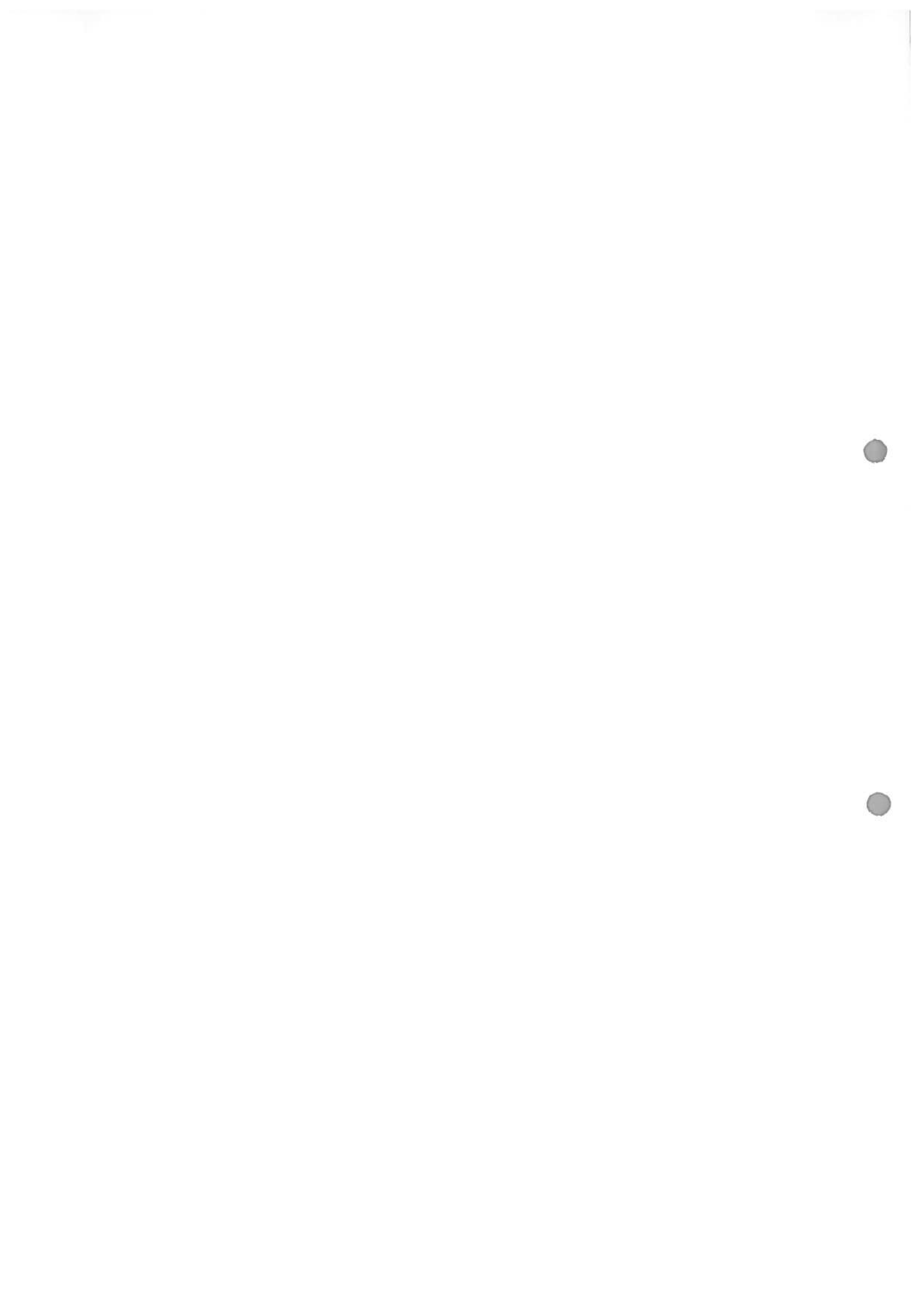


Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean





FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tîrgu Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Tipologia discursului și referințe culturale engleze						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector univ.dr. Corina Lirca						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ.dr. Corina Lirca						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	Dopt

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	30	din care: 3.5 curs	20	3.6 seminar/ laborator/ proiect	10
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					26
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					-
Total					70
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- limba engleză contemporană (sintaxă, morfologie, lexicologie, fonetică) - pragmatică - retorică modernă
4.2 de competențe	- capacitatea de a utiliza limba engleză la nivel avansat - capacitatea de analiză sintactică, morfologică, lexicală și fonetică a textelor orale și scrise în limba engleză - capacitatea de a distinge între planul ontologic și cel epistemologic și metodologic al limbajului

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate	
C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală.	
C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală	
C6.4 Evaluarea avantajelor și limitelor variatelor strategii și moduri de comunicare profesională specifice tipologiilor textuale generale și semispecializate specifice domeniilor de aplicație vizate, în limbile de studiu A, B, și C	

Competențe profesionale	C6.5 Elaborarea unui raport de stagi în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analiza contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite) - Comunicare satisfăcătoare prin telefon, față în față, scrisori de afaceri și administrative, e-mail și alte mijloace electronice în limbile A, B și C - Realizarea unui proces verbal sau a unui raport de activitate - Redactarea unei scrisori de afaceri sau administrative într-un interval de timp
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate) CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Înșușirea conceptelor și metodelor de analiză și evaluare a diverselor tipologii ale discursului și aplicarea corectă a acestora și a principiilor comunicării eficiente în situații discursive concrete
7.2 Obiectivele specifice	- însușirea principiilor comunicării eficiente - analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală - recunoașterea principalelor caracteristici ale modalităților discursive - identificarea caracteristicilor diverselor tipologii în analiza contextului cultural specific spațiului anglofon.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Course 1 Introductory course: the contents of the course, policies, forms of assessment, bibliography	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
Course 2 What is discourse analysis? Varieties of discourse analysis: text linguistics, pragmatics, conversation analysis, critical discourse analysis etc Text, context, co-text, discourse. Key terms and definitions	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
Course 3 The Cooperative Principle Discourse and situation - register and politeness	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
Course 4 Discursiveness. Discourse qualities. Discourse typology Types of discourse (I): spoken/written	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
Course 5 Discourse typology (II): narration	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
Course 6 Discourse typology (II): description and exposition	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
Course 7 Discourse typology (II): argument	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming-ul	1 prelegere
Course 8 Issues of context	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming	1 prelegere
Course 9 Language and cultural reality: social, historical, imaginative aspects of language	Prelegerea; expunerea; conversația euristică; demonstrația; problematizarea; brainstorming	1 prelegere
Course 10 Revision and conclusions	Prelegerea; expunerea	1 prelegere
Bibliografie • Barker, Chris, and Dariusz Galasiński. <i>Cultural Studies and Discourse Analysis A Dialogue on Language and Identity</i>. London: SAGE, 2001. <http://site.ebrary.com/id/10076728>. • Brown, Gillian, and George Yule. <i>Discourse Analysis</i>. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. • Carter, Ronald, and Paul Simpson. <i>Language, Discourse, and Literature: An Introductory Reader in Discourse</i>		

Stylistics. London: Unwin Hyman, 1989

- Cook, Guy. *Discourse*. Oxford: Oxford University Press, 1989
- Cook, Guy. *Discourse and Literature. The Interplay of Form and Mind*. Oxford: Oxford University Press, 1995
- Cook, Guy. *Applied Linguistics. Oxford Introductions to Language Study*. Oxford: Oxford University Press, 2003
- Frentiu, Luminita. *Instances of Discourse Analysis*. Timisoara: Editura Mirton, 2004
- Gee, James Paul. *An Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method*. New York: Routledge, 2011
- Kramsch, Claire. *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press, 2007
- Locke, Terry. *Critical Discourse Analysis*. London: Continuum, 2004
- Montgomery, Martin. *An Introduction to Language and Society*. London: Routledge, 1995.
- Schiffrin, Deborah, D. Tannen, and H. Ehnberger Hamilton. *The Handbook of Discourse Analysis*. Malden, Mass: Blackwell Publishers, 2001
- Thornbury, Scott. *Beyond the Sentence*. England: Macmillan Books for Teachers, 2005
- Widdowson, H. G. *Discourse Analysis*. Oxford: Oxford University Press, 2007
- Widdowson, H. G. *Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis*. Malden, MA: Blackwell Pub, 2004
- Yule, G. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press, 1996

8.2 Seminar	Metode de predare-învățare	Observații
Seminar 1: Tools of inquiry in the analysis of language in use	Fișe de lucru cu exerciții	1 seminar
Seminar 2: Formal and informal discourse	Fișe de lucru cu exerciții	1 seminar
Seminar 3: Discourse markers	Fișe de lucru cu exerciții	1 seminar
Seminar 4: Cohesive devices: grammatical cohesion	Fișe de lucru cu exerciții	1 seminar
Seminar 5: Cohesive devices: lexical cohesion	Fișe de lucru cu exerciții	1 seminar

Bibliografie

- [1] Ballard, Kim. *The Frameworks of English*. Hampshire, Palgrave Publishers, 2001
- [2] Greenbaum, Sidney. *Good English and the Grammarian*. London & New York: Longman Group Ltd., 1988
- [3] Harmer, Jeremy & Carol Lethaby. *Reading and Writing*. London, Marshal Cavendish ELT, 2005
- [4] McCarthy, Michael. *Discourse Analysis for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996
- [5] Muschla, Gary Robert. *The Writing Teacher's Book of Lists: With Ready-to-Use Activities and Worksheets*. San Francisco: Jossey-Bass, 2004
- [6] Palmer, F. R. *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- <http://www.creeaza.com/didactica/comunicare-si-relatii-publice/CONCEPTUL-DE-DISCURS746.php>
- <http://www.newschool.edu/ucc/courseDetail.aspx?id=NMDS5014&CourseKey=NMDS5014&CourseOpenTo=NMO%2cNMR%2cNMN&PageIndex=0>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative	Examen scris	50%
10.5 Seminar	Abilități de analiză, interpretare, transfer dintr-un registru în altul, reformulare etc.	Teste scrise de scurta durată în timpul seminariilor. *Este necesară prezența la 60% din orele de seminar (3 din 5 seminarii); în cazul a mai mult de 2 absențe, se scade câte 1 punct din nota de la seminar pentru fiecare absență	50%

10.6 Standard minim de performanță

- înțelegerea conceptelor elementare de analiză a discursului: text, context, co-text, discurs etc.
- identificarea diferențelor între diversele tipuri de discurs
- demonstrarea influenței contextului și a constructelor culturale asupra discursului
- abilitatea de transfer dintr-un registru în altul

Data completării
01.10.2018

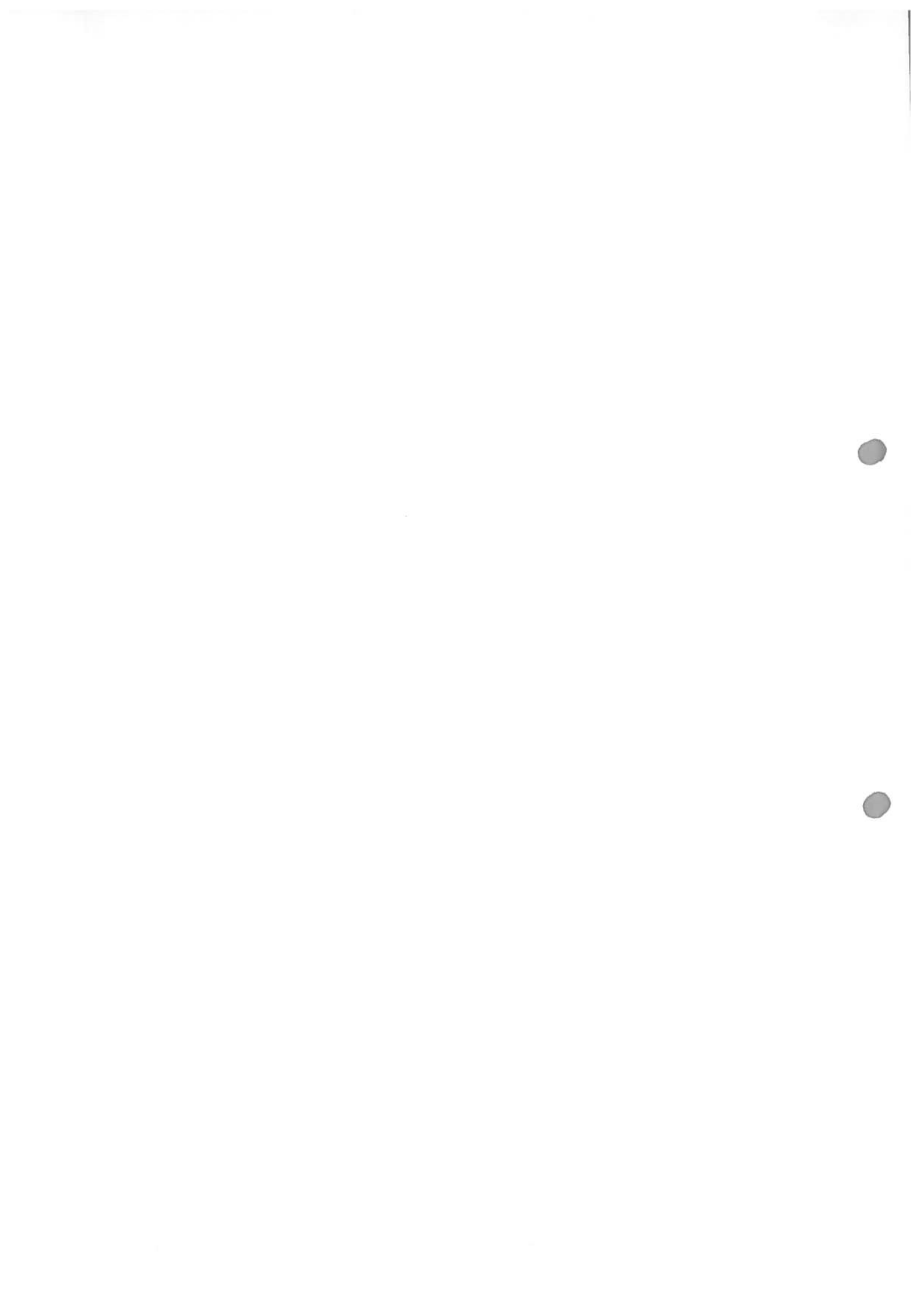
Semnătura titularului de curs
Lector univ. dr. Corina Lirca

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Corina Lirca

Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiorean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tirgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Tipologia discursului și referințe culturale - Franceză						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. univ. dr. Bozedean Corina						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lect. univ. dr. Bozedean Corina						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DD

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	30	din care: 3.5 curs	20	3.6 seminar/laborator/ proiect	10
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					2
Examinări					6
Alte activități					2
					Total
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	4 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală C6.4 Evaluarea avantajelor și limitelor variatelor strategii și moduri de comunicare profesională specifice tipologiilor textuale generale și semispecializate specifice domeniilor de aplicație vizate, în limbile de studiu A, B, și C. C6.5 Elaborarea unui raport de stagiu în întreprindere bazat pe un studiu de caz autentic, realizat de student: experiență profesională acumulată într-un mediu profesional (prin plasament în câmpul muncii cu analizarea contextului de angajare, a sarcinilor îndeplinite și a noilor competențe dobândite, în contexte culturale și lingvistice diferite). - Comunicare satisfăcătoare prin telefon, față în față, scrisori de afaceri și administrative, e-mail și alte mijloace electronice în limbile A, B și C. - Realizarea unui proces verbal sau a unui raport de activitate. - Redactarea unei scrisori de afaceri sau administrative într-un interval de timp.
-------------------------	---

Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate). CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reiesind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- identificarea și operaționalizarea stilurilor funcționale ale limbii; - cunoașterea, analizarea și generarea de text, conform tipologiilor de bază ale discursului; - realizarea discriminării între stilul oral și cel scris.
7.2 Obiectivele specifice	- înțelegerea și analiza unui „text document”; - distingerea nivelelor de limbă și a situațiilor specifice care impun anumite constrângeri de ordin lingvistic; - formarea capacității de a înțelege un text literar/de specialitate.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Texte et discours.	prelegerea, aplicația	2
2. Structure et séquence textuelles. La séquence descriptive, narrative, explicative, argumentative.	prelegerea, aplicația	4
3. La cohésion textuelle. Référence, référentialité, culturelme. Contiguïté sémantique. Connecteurs.	prelegerea, aplicația	2
4. Énoncé, énonciation, embrayeurs (déictiques), modalisateurs.	prelegerea, aplicația	4
5. Les actes de discours.	prelegerea, aplicația	2
6. Typologies et visées discursives. Grilles d'analyse discursive.	prelegerea, aplicația	2
Bibliografie Adam, Jean-Michel, <i>Éléments de linguistique textuelle, théorie et pratique de l'analyse textuelle</i> , Liège, Pierre Mardaga éditeur, coll. « Philosophie et langage », 1990. Calas, Frédéric, <i>Introduction à la stylistique</i> , Paris, Hachette Livre, 2007. Charaudeau, Patrick, <i>Grammaire du sens et de l'expression</i> , Paris, Hachette Livre, 1992. Garric, Nathalie, Calas, Frédéric, <i>Introduction à la pragmatique</i> , Paris, HACHETTE LIVRE, Hachette Supérieur, coll. « HU Linguistique » 2007. Maingueneau, Dominique, <i>Les termes clés de l'analyse du discours</i> , Paris, Seuil, coll. « Points.Essais », 2009. Maingueneau, Dominique, <i>Le discours littéraire (Paratopie et scène d'énonciation)</i> , Paris, Armand Colin, 2004. Molinié, Georges, <i>La stylistique</i> , PUF, 1993. Reiss, Katharina, <i>Problématique de la traduction</i> , Ed. Economica, col. « Bibliothèque de traductologie », 2009. Robrieux, Jean-Jacques, <i>Rhétorique et argumentation</i> , Paris, Armand Colin, coll. « Lettres sup. », 2010. Samoyault, Typhaine, <i>L'intertextualité (mémoire de la littérature)</i> , Paris, Nathan/HER, 2001.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare- învățare	Observații
Types de texte/ discours : analyse de cas.	aplicație, exercițiu	4
Identification, compréhension et production de différents types de texte/ discours étudiés.	aplicație, exercițiu	6
Bibliografie Robrieux, Jean-Jacques, <i>Rhétorique et argumentation</i> , Paris, Armand Colin, 2010. Jeandillou, Jean-François, <i>L'analyse textuelle</i> , Paris, Armand Colin, 2011. Maingueneau, Dominique, <i>Analyser les textes de communication</i> , Paris, Armand Colin, 2012.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%

	Cunoștințe teoretice și aplicative / teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Analiză de text/Identificarea referințelor culturale în texte beletristice	Prezentare /Referat	30%
10.6 Standard minim de performanță Identificarea unor tipologii textuale specifice contextelor profesionale și instituționale			

Data completării
01, 10, 2018

Semnătura titularului de curs
Lect. univ. dr. Bozedean Corina

Semnătura titularului de seminar/
Lect. univ. dr. Bozedean Corina

Data avizării în departament
17. 10. 2018

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Luminița Chiriac

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Târgu-Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii ¹⁾	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Curs special franceză specializată: Limbaj juridic						
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. Andreea POP						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector dr. Andreea POP						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs	10	3.6 seminar/ laborator/ proiect	10
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					5
Examinări					6
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	55				Total 55
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	3 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Traduceri, exerciții gramaticale.
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B (engleză) sau C (franceză) în limba A (română) și retur în domenii de interes larg și semispecializate. C2.4 Analiza și evaluarea diverselor tipologii textuale destinate transferului interlingvistic și intercultural prin utilizarea strategiilor de documentare adecvate pentru a identifica suportul lingvistic și cultural paralel care să susțină actul de traducere. Aplicarea principiilor comunicării eficiente în contexte variate pentru analiza și evaluarea contextelor de comunicare interlingvistică și interculturală. -Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural. -Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată din limbile B sau C în limba A și retur într-o limită de timp. C2.5 Elaborarea de fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică, de glosare terminologice în domenii profesionale de aplicație pe baza documentațiilor și metodologiilor consacrate în domeniu. Sistematizarea unor corpusuri de texte paralele, comparative și de referință pentru limbile de studiu engleză și franceză. C5. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării. C5.2 Utilizarea unei terminologii specifice pentru domeniile profesionale de aplicație în limbile A, B și C, identificarea constrângerilor lingvistice, sociale, comerciale și politice specifice contextelor de comunicare profesională din domeniile profesionale de aplicație.
-------------------------	---

	C5.5 Elaborarea de prezentări orale și multimedia în limbile B și C pentru prezentarea organizării și a obiectului de activitate ale întreprinderii / instituției. -Identificarea unor tipologii textuale specifice contextelor profesionale și instituționale. -Redactarea unui text scris într-un domeniu de interes larg utilizând terminologia corespunzătoare aferentă, în limbile A, B și C și convențiile textuale specifice.
Competențe transversale	CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate). CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.

7. Obiectivele disciplinei (reiesind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea și utilizarea adecvată a structurilor lingvistice și frazeologice specifice discursului juridic; Aspecte contrastive ale discursului juridic francez-român; analiza constrângerilor lingvistice; Însușirea practicilor lingvistice în traducerea diferitelor tipuri de texte juridice; realizarea transferului intercultural.
7.2 Obiectivele specifice	Consolidarea cunoștințelor teoretice și practice în domeniul traducerii și al redactării specializate; introducere în problematica standardizării terminologice; cunoașterea instituțiilor Uniunii Europene; cunoașterea lexicului și a frazeologiei specifice domeniilor juridic. Formarea capacității de a elabora fișe și baze de date terminologice, de a traduce un text de specialitate

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Délimitations du droit; le droit civil et pénal. Structures du système juridique	prelegere, aplicație	1 oră
2. Structure et typologie des textes juridiques. Les particularités morpho-syntaxiques et sémantiques du langage juridique	prelegere, aplicație	1 oră
3. Le lexique juridique de base : arrêté, décret, loi	prelegere, aplicație	2 ore
4. Terminologie et structuration du discours juridique dans le droit civil	prelegere, aplicație	2 ore
5. Terminologie et structuration du discours juridique dans le droit pénal	prelegere, aplicație	2 ore
6. Terminologie et structuration du discours juridique dans le droit international. Structures du droit international public	Prelegere, aplicație	2 ore
Bibliografie Bercea, R., <i>Français Juridique</i> , Lumina Lex, Bucuresti, 2005. Cornu, Gérard, <i>Linguistique juridique</i> , Paris, Éditions Montchrestien, EJA, 2005, coll. « Domat /droit privé ». Cornu, Gérard (sous la dir. de), <i>Vocabulaire juridique</i> , 5 ^e édition, Paris, PUF, 2004. Soignet, Michel, <i>Le français juridique</i> , Hachette livre, 2001. *** <i>Introduction à la théorie de la traduction</i> , Editura Universității „Petru Maior”, Târgu-Mureș CZU 81'25, 2011.		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare- învățare	Observații
1. Principes de droit et déontologie de la traduction des textes juridiques.	aplicație, exercițiu	3 ore
2. Les textes juridiques : analyses de cas	aplicație, exercițiu	2 ore
3. La traduction des textes juridiques : analyse contrastive	aplicație, exercițiu	3 ore
4. Défis traductologiques et pièges de la langue maternelle	aplicație, exercițiu	2 ore
Bibliografie Bocquet, Claude, <i>La traduction juridique. Fondement et méthode</i> , Bruxelles, De Boeck, 2008, coll. « Traducto ». Popânda, O, <i>Éléments de français juridique</i> , Ankarom, 1997. Soignet, Michel, <i>Le français juridique</i> , Hachette livre, 2001. *** <i>Le français juridique</i> , Paris, Hachette 2003, 1 CD https://www.legifrance.gouv.fr . http://www.dictionnaire-juridique.com . http://www.keybot.com/?SP=1 , http://iate.europa.eu .		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Traducere		30%
10.6 Standard minim de performanță Identificarea unor tipologii textuale specifice contextelor profesionale și instituționale. Analizarea unui text juridic de interes larg utilizând terminologia corespunzătoare aferentă, în limba franceză și convențiile textuale specifice.			

Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs
Lector dr. Andreea POP



Semnătura titularului de seminar/
Lector dr. Andreea POP



Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf.dr. Luminița Chiocean



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie din Tg. Mureș
1.2 Facultatea	Științe și Litere
1.3 Departamentul	Filologie
1.4 Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
1.5 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.6 Ciclul de studii	Licență
1.7 Programul de studii/ Calificarea	Limbi moderne aplicate

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Estetică generală						
2.2 Titularul activităților de curs	Prof. dr. Boldea Iulian						
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Lector univ. dr. Laura Maria Rus						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	6	2.6 Tipul de evaluare	ES	2.7 Regimul disciplinei ²⁾	DC

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs	10	3.6 seminar/ laborator/ proiect	10
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					6
Alte activități					0
					Total
3.7 Total ore studiu individual	30				30
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	2 credite				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	•
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C 4. Prezentarea sintetică și analitică, estetică și culturală a fenomenului literar și a culturii populare române. C 4.1. Descrierea și exemplificarea evoluției literaturii române și a folclorului C 4.2. Explicarea formelor de evoluție a literaturii române (epoci, curente, genuri etc.) și interpretarea fenomenului literar în context istoric și cultural. Explicarea unor concepte-cheie în înțelegerea literaturii române, precum și în interpretarea textului literar folcloric. C 4.3 Relaționarea textelor și contextelor diverse, operarea cu tehnicile de analiză textuală. Abordarea din diverse perspective interpretative a unui text literar, precum și aplicarea conceptelor și metodelor etnologiei și antropologiei culturale în investigarea fenomenelor de cultură populară. C 4.4. Interpretarea și evaluarea critică al fenomenului literar al culturii române și al culturii populare corespunzătoare, în contexte diferite. C 4.5. Formularea, în cadrul unor proiecte profesionale, a unui punct de vedere profesional, asupra fenomenului literar, pornind de la pozițiile exprimate în textele de critică și istorie literară, precum și asupra textelor folclorice, pornind de la bibliografia de specialitate. - Elaborarea unui discurs oral/ scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă de istoria literaturii române sau folclor.
-------------------------	---

Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională. Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Aplicarea principiilor, normelor și valorilor eticii profesionale a filologului, în cadrul unui proiect pe o temă de specialitate. Construirea unui proiect articulat și coerent, motivat din punct de vedere științific, în conformitate cu standardele filologice.
	CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Realizarea unui proiect în echipă, cu demonstrarea capacităților de comunicare.
	CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. Standarde minime de performanță pentru evaluarea competenței: Utilizarea integrată a tehnologiile informației și ale comunicării în activitățile de învățare curente; elaborarea unui program multianual de formare continuă.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• caracterizarea specificului operei de artă; • asimilarea problemelor legate de receptarea estetică; • formarea motivațiilor și atitudinilor din sfera educației estetice.
7.2 Obiectivele specifice	• Cunoașterea celor mai importante teorii ale poeziei și criticii literare; • Cunoașterea principalelor curente și orientări în critica literară modernă; • Deprinderea abilităților de cercetare în domeniul criticii literare.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Introducere. Obiectul și problematica esteticii.	Prelegere, problematizare	
Valorile estetice.	Prelegere, problematizare	
Categoriile estetice: Frumosul.	Prelegere, problematizare	
Categoriile estetice: sublimul, tragicul și comicul.	Prelegere, problematizare	
Arta: unitate și diversitate.	Prelegere, problematizare	
Opera de artă: sens, limbaj, structură, funcție.	Prelegere, problematizare	
Procesul de creație artistică.	Prelegere, problematizare	
Bibliografie Roman Ingarden, Studii de estetică, Ed. Univers, Buc., 1978 Georg Lukács, Estetica, Ed. Meridiane, Buc., 1974 Guido-Morpurgo-Tagliabue, Estetica contemporană, Ed. Meridiane, Buc., 1976 Luigi Pareyson, Estetica. Teoria formativității, Ed. Univers, Buc., 1977 Mihail Ralea, Prelegeri de estetică, Ed. științifică, Buc., 1972 Arthur Schopenhauer, Studii de estetică, Buc., Ed. Științifică, 1974 Dabney Townsend, Introducere în estetică, Ed. All, București, 2001 Tudor Vianu, Estetica, Editura Orizonturi, București, 2010		
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Observații
Estetica lui Platon	Prezentare referate. Lucru pe echipe. Dezbatere	1 Seminar
Estetica iluministă: Lessing	Prezentare referate. Lucru pe echipe. Dezbatere	1 Seminar
Roman Ingarden și estetica fenomenologică	Prezentare referate. Lucru pe echipe. Dezbatere	1 Seminar
Martin Heidegger și problematica artei	Prezentare referate. Lucru pe echipe. Dezbatere	1 Seminar
Existențialismul și estetica (Jean-Paul Sartre și Albert Camus)	Prezentare referate. Lucru pe echipe. Dezbatere	1 Seminar
Bibliografie George Călinescu, Principii de estetică, Ed. Scrisul Românesc, Craiova, 1976 E. Cassirer, Filosofia formelor simbolice, Ed. Humanitas, București, 1998 M. Dufrenne, Fenomenologia experienței artistice, Ed. Meridiane, București, 1976, vol. I, II K. E. Gilbert, H. Kuhn, Istoria esteticii, Ed. Meridiane, Buc., 1972 Nikolai Hartmann, Estetica, Ed. Univers, Buc., 1974 K. Fiedler, Scrieri despre arta, Ed. Meridiane, București, 1993 E. Panofski, Artă și semnificație, Ed. Meridiane, București, 1980 W. Worringer, Abstracție și intropatie, Ed. Univers, București, 1970		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoștințe teoretice și aplicative/semestru	Examen	50%
	Cunoștințe teoretice și aplicative/teme	Verificare pe parcurs	20%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Lucrări de seminar	Referat, analize, intervenții, prezență	30%
10.6 Standard minim de performanță			
80% frecvență la seminarii			

Data completării
02.10.2018

Semnătura titularului de curs
Prof. univ. dr. Iulian Boldea

Semnătura titularului de seminar
Lector univ. dr. Laura Maria Rus

Data avizării în departament

17.10.2018

Semnătura directorului de departament
Conf.univ.dr. Luminița Chiorescu

